

No. 20971

SPAIN
and
NICARAGUA

Supplementary Agreement on technical co-operation for the development of a programme of co-operation in the field of technical education at the National Technological Institute (INTECNA) of Nicaragua (with protocol). Signed at Managua on 5 November 1981

Authentic text: Spanish.

Registered by Spain on 31 March 1982.

ESPAGNE
et
NICARAGUA

Accord complémentaire de coopération technique pour la réalisation d'un programme de coopération dans le domaine de l'enseignement technique à l'Institut national de technologie du Nicaragua (INTECNA) [avec protocole]. Signé à Managua le 5 novembre 1981

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Espagne le 31 mars 1982.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SUPPLEMENTARY AGREEMENT¹ BETWEEN THE SPANISH GOVERNMENT AND THE NICARAGUAN GOVERNMENT ON TECHNICAL CO-OPERATION FOR THE DEVELOPMENT OF A PROGRAMME OF CO-OPERATION IN THE FIELD OF TECHNICAL EDUCATION AT THE NATIONAL TECHNOLOGICAL INSTITUTE (INTECNA) OF NICARAGUA

The Governments of Spain and Nicaragua, in implementation of the Basic Agreement on Technical Co-operation between Spain and Nicaragua signed on 20 December 1974,² have decided to conclude this Supplementary Agreement on Co-operation, with the following provisions:

Article 1. The Spanish Government shall extend co-operation to the Nicaraguan Government for the implementation of the technical education programmes at the National Technological Institute (INTECNA), and for the development within INTECNA itself of a Department of Training for Teachers in Technical Education.

Article 2. For the implementation of this Agreement, the Spanish Government undertakes to:

- (a) Send to Nicaragua a mission composed of four experts to co-operate in the implementation of the technical education programmes of INTECNA;
- (b) Send to Nicaragua six experts specializing in training of technical-education teachers;
- (c) Grant 20 fellowships for the advanced training in Spain of the Nicaraguans who are to work as the counterparts of the Spanish experts;
- (d) Provide equipment and teaching materials for the Department of Training for Teachers in Technical Education.

Article 3. The experts referred to in paragraph (a) of the preceding article shall work in Nicaragua for a total period of 126 expert-months distributed throughout the years 1982-1984.

The experts referred to in paragraph (b) of the preceding article shall work in Nicaragua for a total period of 72 expert-months distributed throughout the years 1982-1984.

Article 4. The fellowships referred to in article 2, paragraph (c), shall be of a minimum duration of two months and a maximum duration of three months and they shall cover the cost of:

- Instruction;
- Working materials;
- A monthly allowance of 45,000 pesetas;

¹ Came into force on 2 January 1982, in accordance with article 13.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1297, p. 147.

- Organized trips for the conduct of advanced training courses;
- Return tickets to Nicaragua.

Article 5. The Protocol annexed to this Agreement sets forth its technical aspects, the qualifications of the Spanish experts and of their counterparts, and the timetable envisaged for the normal completion of the activities mentioned in the preceding articles.

Article 6. For the implementation of this Agreement, the Nicaraguan Government undertakes to:

- (a) Maintain the National Technological Institute (INTECNA) as an integral institution, with its existing facilities and any which may be added in the future;
- (b) Make available to the programme of co-operation envisaged in this Agreement the INTECNA facilities, together with the executive, teaching and support staff required for the full development of the programme;
- (c) Grant to the experts who travel to Nicaragua in implementation of this Agreement the immunities and privileges granted to experts from international organizations and provide them, upon their arrival in Nicaragua, with the requisite international mission document, after their accreditation through the diplomatic channel;
- (d) Provide the Spanish mission with furnished offices or premises for the performance of its duties, and with the necessary secretarial services.

Article 7. The co-operation activities provided for in this Agreement shall be supervised in Nicaragua, by the Ministries of Education and Foreign Affairs and, in Spain, by the Ministry of Foreign Affairs, through the General Directorate for International Technical Co-operation and the Institute for Ibero-American Co-operation.

Article 8. The Activities shall be co-ordinated by INTECNA and by the Institute for Ibero-American Co-operation.

Article 9. The technical obligations assumed by the Spanish Government under this Agreement shall be fulfilled by the Ministry of Education and Science and by the Institute for Ibero-American Co-operation and the Directorate for International Technical Co-operation, and the financial obligations shall be met from the appropriations authorized in the regular budget of the Institute for Ibero-American Co-operation, without recourse to special or additional appropriations.

Article 10. The obligations assumed by the Nicaraguan Government under this Agreement shall be fulfilled by the Ministry of Education.

Article 11. The Institute for Ibero-American Co-operation shall send each expert's curriculum vitae to the Directorate of Science, Technology and External Technical Co-operation of the Ministry of Planning, and ensure that the experts are recruited when the Directorate approves the proposed candidates.

Article 12. Every six months, a supervisory meeting shall be held, a report of which shall be drawn up, with a copy to the Ministry of Planning for purposes of the faithful execution of the Agreement, and for the purpose of detecting and rectifying any anomalies which may arise in the course of its implementation.

Article 13. This Agreement supplementing the Basic Agreement on Technical Co-operation between Spain and Nicaragua shall be valid for a term of three years and execution thereof shall commence on 2 January 1982.

DONE at Managua on 5 November 1981, in duplicate, both texts being equally authentic.

For the Nicaraguan
Government:

[*Signed*]

CARLOS TUNNERMANN B.
Minister of Education

For the Spanish
Government:

[*Signed*]

MARIANO BASELGA Y MANTECÓN
Ambassador of Spain

ANNEXED PROTOCOL

Pursuant to article 5 of the Supplementary Agreement, this Protocol sets forth the technical characteristics and other facts useful for the implementation of this Agreement.

To that end, emphasis is placed on the following points:

1. EXPERTS

The term "expert" shall apply to those Spanish technical personnel who, in addition to a practical skill, possess a range of specific attributes qualifying them to pass on their own knowledge to others, thereby contributing to the training and advanced training of technical personnel in their own field.

All experts must have both sound theoretical and technical training and proven practical mastery of the field.

Most important among the specific attributes that they must possess are those relating to the mastery of methodology and teaching, human relations, analysis of the job and of the trade, and the use or adaptation of teaching methods, together with proven experience in vocational training and systematic technical education.

There shall be a special type of expert who has wide-ranging experience in planning, organizing, conducting and evaluating technical education, and who is thus qualified to draw up, implement and evaluate both specific and general plans and programmes, and to advise on any amendments and adaptations which might be called for as a result of such evaluation.

Finally, the head of the mission shall be an expert who, having met the conditions laid down in the preceding paragraph, will be responsible for supervising the missions, co-ordinating the work of all the experts and, in addition, performing the representational functions assigned to him in the relevant technical co-operation mission contract.

2. DUTIES OF THE EXPERTS

The primary functions of all the experts shall be to train their respective counterparts.

In addition, the experts generally shall:

- Study the Nicaraguan general educational system and, in particular, the specific aspects of technical education at the intermediate and advanced levels and propose, in the light of these studies, the programming most suited to obtaining better teaching results within the context of the system;
- Propose the adoption of parallel systems to reintegrate persons who, for any reason, abandoned their studies at any level, and to serve as a link between adult vocational training and the general educational system;

- Co-operate in identifying requirements with respect to the training, competence and advanced training of technical personnel in their respective fields at the various levels;
- Help to draw up the training programmes, including advanced technical and teacher-training programmes recommended for any given case;
- Co-operate in the selection, adaptation and/or preparation of the audio-visual and other teaching materials to fit any given case;
- Participate in the organization and conduct of training courses for teachers in their respective fields;
- Participate in the preparation and conduct of technical training courses in their respective fields taught by their counterparts.

3. DUTIES OF THE HEAD OF MISSION

The head of mission shall, in addition, perform the following duties:

- (a) Co-ordinate the work of the experts comprising the Spanish technical co-operation mission;
- (b) Prepare the reports of his own mission and provide information for the reports required from the other experts;
- (c) Advise on the drafting of any kind of legislation necessary for the establishment and development of the National Technological Institute;
- (d) Perform the duties of general planning adviser to the National Technological Institute;
- (e) Supervise the training of the counterparts;
- (f) Decide, with the agreement of the Nicaraguan authorities, on functional adjustments to the programme of action provided for in the Agreement for its continuing adaptation to fit the operational requirements and possibilities at any given time.

4. SPECIFIC DUTIES OF THE EXPERTS

Without prejudice to the fact that the experts may change during the term of the Agreement, bearing in mind the specialized fields of the experts envisaged in principle, the specific duties of the experts shall be as described below:

1. *Expert in the planning and organization of technical education*
 - (a) Advise on the organization of INTECNA to determine the most appropriate systems for the basic and advanced training of teachers;
 - (b) Prepare and supervise training courses for the counterparts;
 - (c) Prepare programmes for the basic and advanced training of Institute teachers in general;
 - (d) Prepare research programmes on teaching and teaching methods which are to be conducted by the Institute;
 - (e) Advise on medium-term and long-term teaching plans and programmes.
2. *Expert in industrial electronics*
 - Supervise, with his Nicaraguan counterparts, the preparation and/or adaptation of teaching aids applied to practical instruction in industrial electronics at the various levels covered by INTECNA;
 - Propose methodological guidelines for the development of technical and practical industrial electronics curricula;
 - Supervise practical workshops in his own field;
 - Design the installations, equipment and working materials for each level of training;
 - Assist the team of experts engaged specifically in teacher-training, in the training of electronics teachers.

3. *Expert in automobile mechanics and electricity*

- Supervise, with his Nicaraguan counterparts, the preparation and/or adaptation of teaching aids applied to practical instruction in automobile mechanics and electricity at the various levels covered by INTECNA;
- Propose methodological guidelines for the development of technical and practical automobile mechanics and electricity curricula;
- Supervise practical workshops in his own field;
- Design the installations, equipment and working materials for each level of training;
- Assist the team of experts specifically engaged in teacher-training, in the training of automobile mechanics and electricity teachers.

4. *Expert in industrial chemistry*

- Supervise, with his Nicaraguan counterparts, the preparation and/or adaptation of teaching aids applied to practical training in industrial chemistry;
- Propose methodological guidelines for the development of practical industrial chemistry curricula;
- Supervise practical training in the industrial chemistry laboratories;
- Propose ways of deriving the maximum benefit from the INTECNA laboratories;
- Assist the team of experts specifically engaged in teacher-training, in the training of technical and practical industrial chemistry teachers.

5. *Expert in teacher-training and teaching aids*

- Advise on the establishment of a department for audio-visual and other teaching aids;
- Design and co-ordinate the production of audio-visual and other teaching materials to be used by INTECNA;
- Devise permanent systems for the production, use, handling and ongoing maintenance of audio-visual and other teaching material;
- Prepare and conduct courses for the training of teachers specialized in teaching aids;
- Prepare and conduct courses for technical education teachers in general, in order to train them in the proper selection and application of teaching aids to their respective fields.

6. *Expert in applied psychology and vocational guidance*

- Prepare, plan and teach basic and advanced training courses for technical education counsellors;
- Advise technical-education counsellors in the handling of INTECNA's psychometrical and psychotherapeutical equipment asset materials;
- Co-operate in the development of programmes in educational psychology and technical education.

7 to 10. *Experts in teacher-training in "electrical and electronic technology", "mechanical technology", "building technology" and "wood technology"*

Each of the experts shall be assigned the following functions:

- Prepare training programmes for technical education teachers in his own field within the general context of training outlined by the technical co-operation mission;
- Participate in the development of training courses for teachers in his own specialized field;
- Co-operate in the design of permanent systems for the basic and advanced training of technical education teachers.

5. DESCRIPTION OF THE EXPERTS

1. Head of mission and expert in the planning and organization of technical education

- Must have an advanced university or technical school diploma and substantial experience in the organization and planning of institutions for systematic vocational training and technical education;
- Must have reached the level of workshop leader or faculty member at technical education centres.

2. Expert in industrial electronics

- Must have a technical diploma, industrial experience and experience in systematic vocational training and technical education;
- Must have reached the level of technical-education workshop teacher, with no less than five years' experience in that post.

3. Expert in automobile mechanics and electricity

- Must have a technical diploma, industrial experience and experience in systematic vocational training and technical education;
- Must have reached the level of technical education workshop teacher, with no less than five years' experience in that post.

4. Expert in industrial chemistry

- Must have an advanced university or technical diploma, industrial experience and experience in systematic vocational training and technical education;
- Must have reached the level of faculty member at technical-education centres, with substantial experience in laboratory exercises, and no less than five years in the post.

5. Expert in teacher-training and teaching aids

- Must have an advanced university or technical diploma and substantial experience in the handling and application of audio-visual and other teaching aids applicable, in particular, to vocational training and technical education;
- Must have reached the level of faculty member at technical-education centres.

6. Expert in applied psychology and vocational guidance

- Must have a higher diploma (a bachelor's degree in psychology or the like) with substantial experience in the development of school counselling programmes, and particularly in the development of psychomotor skills. Must also have knowledge of and experience in the use of laboratories and psychometrical and psychotechnological equipment;
- Must have reached the level of psychologist with experience in technical education.

7 to 10. Experts in teacher-training in electrical and electronic technology, mechanical technology, building technology and wood technology

- Must have an intermediate or advanced technical diploma, experience in programmes of industrial instruction at the technical levels, and particularly in the training of technical-education teachers.

6. EXPERTS' TIMETABLE

	<i>Expert-months</i>			
	1982	1983	1984	Total
1. Head of mission and expert in the planning and organization of technical education	12	12	12	36
2. Industrial electronics	12	12	12	36
3. Automobile mechanics and electricity	12	12	12	36
4. Industrial chemistry	6	6	6	18
5. Expert in teacher-training and teaching aids	6	6	—	12
6. Expert in applied psychology and vocational guidance	6	6	—	12
7. Expert in teacher-training in electrical and electronic technology	6	6	—	12
8. Expert in teacher-training in mechanical technology	—	6	6	12
9. Expert in teacher-training in building technology	—	6	6	12
10. Expert in teacher-training in wood technology	—	6	6	12
TOTAL	60	78	60	198

All experts may be replaced by others from the same, or from a different, specialized field during the 1982-1984 period.

7. COUNTERPARTS

The term "counterpart" shall apply to those persons who act as the counterparts of the Spanish experts.

The counterparts shall work closely with the corresponding experts, who shall convey to them the full extent of their knowledge in order that, upon the completion of each expert's mission, the counterparts may assume full and final responsibility for the continuing implementation of the programmes in their own specialized field.

The Spanish experts shall be sent to Nicaragua not to replace INTECNA faculty members, but to help them to prepare themselves as fully as possible so that they can discharge their duties most effectively. For this reason, the counterparts should be designated in advance of the experts' arrival in order that the maximum benefit may be derived from the experts' presence in Nicaragua.

8. DUTIES OF THE COUNTERPARTS

The counterparts shall perform duties identical to those assigned to the corresponding experts.

Initially, the expert shall establish the guidelines for activities within his specialized field. As the counterpart gradually assumes the duties pertaining to his post, the expert shall focus his attention on those areas which have not yet been taken over by the counterpart.

Ultimately, the counterpart shall assume all the duties pertaining to his post and shall initiate action; the expert shall then serve solely as an adviser, helping the counterpart to correct and improve his performance.

9. DESCRIPTION OF THE COUNTERPARTS

As far as possible, this should be identical or extremely close to that indicated for the corresponding Spanish experts.

10. TIMETABLE FOR THE AWARD OF FELLOWSHIP

<i>Year</i>	<i>Number of fellowship holders</i>
1982	6
1983	8
1984	6
TOTAL	20

This Protocol shall enter into force on the same date as the Supplementary Agreement between the Spanish Government and the Nicaraguan Government, on Technical Co-operation for the development of a Programme of Co-operation in the Field of Technical Education at the National Technological Institute (INTECNA) of Nicaragua.

DONE at Managua on 5 November 1981, in duplicate, both texts being equally authentic.

For the Nicaraguan
Government:

[Signed]
CARLOS TUNNERMANN B.
Minister of Education

For the Spanish
Government:

[Signed]
MARIANO BASELGA Y MANTECÓN
Ambassador of Spain